

# CONVENTION pour parents / famille d'accueil

(PARENTS – FAMILLE D' ACCUEIL)

Entre les parents et la famille d'accueil, il est convenu ce qui suit :

Concernant le séjour de l'élève dans le contexte de la 10<sup>e</sup> (évtl. 11<sup>ème</sup>)

année linguistique :

**La famille d'accueil**, d'une part, s'engage à héberger son hôte, à le (la) nourrir durant les périodes scolaires, soit de la mi-août \_\_\_\_\_ au début juillet \_\_\_\_\_.

La famille d'accueil s'efforcera de créer les conditions nécessaires afin de favoriser l'acquisition de la seconde langue.

**Les parents**, d'autre part, s'engagent à s'acquitter d'un prix de pension annuel \* de CHF....., payable en dix mensualités, càd. de CHF ..... à la fin de chaque mois, la 1<sup>ère</sup> fois en août et la dernière fois en mai.

Chaque partie est en droit de résilier la présente convention pour la fin d'un mois moyennant l'observation du délai de 10 jours. La résiliation doit être communiquée **impérativement** à la coordination.(Case postale 483, 1630 Bulle 1)

## Les parents ou la famille d'accueil

Prénom et nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Domicile \_\_\_\_\_

No.cpte bancaire/postal \_\_\_\_\_

### \* Remarques

La coordination suggère un prix annuel de CHF 6'000.- pour l'hébergement annuel, soit 10 mensualités de CHF 600.-. Les frais occasionnés par les repas dans le cadre de l'enseignement ménager **ne sont pas compris** dans ce prix.

Lieu et date:.....Signature:.....

# VEREINBARUNG für Eltern / Pensionsfamilie

(ELTERN – PENSIONSELTERN / GASTFAMILIE)

Zwischen Eltern und Pensionseltern wird für den Schüler / die Schülerin welche das 10. (evtl.11.) partnersprachliche Schuljahr besucht, folgendes vereinbart:

**Die Pensionseltern** gewähren ihrem Gast Kost und Logis für die Dauer der Schulzeit, d.h. von Mitte August \_\_\_\_\_ bis Anfang Juli \_\_\_\_\_ .

Die Gastfamilie hilft mit, gute Voraussetzungen zu schaffen, damit der Schüler / die Schülerin die andere Sprache lernen kann.

**Die Eltern** verpflichten sich, den Pauschalpreis\* von CHF ..... in 10 monatlichen Raten von CHF..... jeweils Ende Monat zu zahlen, das 1. Mal im August, das letzte Mal im Mai.

Diese Vereinbarung ist beiderseits unter Wahrung einer Frist von 10 Tagen auf ein Monatsende kündbar. Die Koordination muss darüber **absolut** informiert werden. (Koordination, Postfach 483, 1630 Bulle 1)

## Die Pensionseltern (Gastfamilie) oder die Eltern

Vorname und Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_

Bank-/Postkontonummer \_\_\_\_\_

### \* Anmerkungen

Die Koordination empfiehlt einen Richtpreis von pauschal CHF 6'000. - für das ganze Schuljahr, dh. CHF 600.- monatlich. Die Kosten für die von der Schule in Rechnung gestellten Beiträge an die Mittagsverpflegung im Rahmen des Hauswirtschaftsunterrichtes sind in diesem Preis **nicht inbegriffen**.

Ort und Datum:.....Unterschrift:.....